

温州话

沈克成 沈 迦 著

宁波出版社

修订版

温州话

沈克成 沈迦 著



图书在版编目(CIP)数据

温州话/沈克成,沈迦著.——宁波:宁波出版社,
2004.11

ISBN 7-80602-811-0

I.温... II.①沈... ②沈... III.吴语-方言研究
-温州市 IV.H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 099504 号

温州话

- 出版发行 宁波出版社
地 址 宁波市苍水街 79 号
邮 编 315000
网 址 <http://cbs.cnnb.com.cn>
电 话 0574-87289976(销售) 0574-87287264(编辑室)
印 刷 宁波大港印务有限公司
作 者 沈克成 沈 迦
责任编辑 王松见
封面设计 邬巧红
开 本 850×1168 毫米 1/32
字 数 436 千
印 张 17.375
版 次 2006 年 2 月第 2 版 2006 年 2 月第 2 次印刷
读者服务 宁波市孝闻街 12 号(0574-87347866)
标准书号 ISBN 7-80602-811-0/H·39
定 价 32.00 元
-

版权所有 侵权必究

如发现缺页或倒装,影响阅读,承印厂负责调换

呐 喊

——为沈氏父子研究“温州话”著作呐喊

林斤澜

我“岁少时节”，晓得把家乡语言看作小溪，也就是看作生命。因为生命离不开水，看作溪是“看要紧显要紧”。加个“小”字是因为还有长江大河在那里。这条水古老又总带着点凄凉味道。这条水走过“荒滩破坦”，“荒滩”日夜“叮铃”，口传心授历史。“破坦”早晚潮湿，浸烂泡苏地理。

这种“晓得”，还因为我“岁少时节”未离家乡。

我未离家乡，就晓得家乡语言是远近闻名的“听不懂”。因为听不懂叫人比作鸟语，也因为这一个“鸟”字透出原始的气息，叫人想象残存人间的绝唱。

我“岁少时节”未离家乡，还晓得人都把各自的家乡语言叫作“母语”。还因为这个“母”字，想到大地母亲。想到母亲的河。想到水。想到生命。想到这里有条小溪，唱着长江大河掳在一边的歌，这歌是绝唱带来的掳也掳不尽的各种年代的印记。

你好！我的鸟语。我的母语。

我“当用时节”，有时，把家乡语言的小溪看作河了。有时，又看作湖了。在家乡语言里，河和湖同音。可是表现出来的心态，却要看生年的不同、生活的不等、生存的不拘而生心很不一样了。

“当用时节”最要紧的是“当用”。“先不先”战争发生，我还没有准备，就卷入战争生活。十多年后，我选择了文学。想不到不断的运

动——用家乡话“断不了”来说更好——真是见也没有见过，做梦也梦不着的，可是运动起来了。我的“当用时节”不务正业，只干闲事，做落的毛病是“不当用”。

还有比这更大的毛病吗？不说也罢。

这里偏偏要说两句的是家乡语言。我离开家乡、我号称四海为家，可是四海又把家乡除外，给同乡打电话也用普通话，免得别人听不懂，运动中旁生枝节。我在人前说普通话了，私下又把来比较母语的用字、词汇、语法。它的特别处也是印记所在，是历代的流传，是各种关系的转化。不懂的人褒贬鸟语，懂得的人称呼人间绝唱。

“当用时节”久居他乡，牵丝攀藤的事与我无缘，可是我的工作，又与语言相连，想在冷落的母语上做点要紧的功夫。

这是想在“当用时节”做得当用一点，我到了“岁佗(大)时节”才悟出这一点来。

“佗”是“大”的读音，此处若写“大”，又生歧义，别处又可写。例如：

我“岁佗时节”，把家乡语言看作大海。

“岁少时节”看作小溪，又古老又荒凉又万劫留下印记又野火不尽春风又生。“当用时节”看作河也看作湖，看来看去又看书看生活看视听节目，到了“岁佗时节”，直截了当，看作大海。

我也看见海的温柔如母爱。人间爱情的深沉，我看以母爱为最。我也看见海的变脸，真叫说变就变，变出风来，风变成浪，浪变成狼。顿时，到处狼的眼睛那样绿阴阴，狼的牙齿那样白闪闪。我看见海的铺天盖地，如山倾倒，如天上挂下来的席如地上卷上去的帘，这是看见了海的不可抗拒，生不如死。却也看见生命的起源，看见海是文明的造化。因此我想象生命的结束，可又连想象也出不来。

说了这么多海做什么呢？我不就是说语言吗？从“岁少”到“岁

佗”，中间是“当用”不当用，看溪滩、看江河、看湖泊直到看作海洋，不就是这个意思吗？

“岁佗时节”回到家乡，想把母语掺到更大的母亲——祖国的母语里去。我看海纳百川，语言消化了“隔代如隔山”和“隔海如隔代”。好比吃面食揉面团，揉进水分和各样“嵌心”的营养。好比为了生存，数千年在一块土地上生根。好比变做密码一样在火线上竞争。变做听来仿佛动物的鸣叫，仿佛人在绝望中唱出了“亲和力”。就是这种“亲和力”，凝聚了生存。

就是这种凝聚，使我比作溪滩、长江、圆湖，最后归根比作海洋。

这时这刻，我在海边碰见孩子们不说家乡话了，对待母语，好像对待旧派旧色，对待凝聚好像过期物事，看生存的脸色好像看垃圾。有的老师禁止在学校里讲“土”话，有的家长跟着学生讲“正”音。究竟讲的是什么呢？叫做普通话。前边提到过的普通话。

语言也是交通工具，普通是普遍通用，是把海洋当作交通工具时的具体。

具体要见人，见人先见气色：红光满面或“白夹纸”、“黄肿”、“墨底塌黑”。气会失败，结局是“有气无力”。色会塌台，顶点是“没有血色”，也就是字眼话常说的“苍白”。

失败的对面是成功，苍白面对着丰富。我只能说，在我，归根落叶在海洋。我想象海洋的气色，想起了一首不知哪里读过的诗，或者只是梦中见过的诗意，先凑成单句，分行，写出来再做道理。

浪花

你是大海

不，我是浪花

你是大海的部分

不，我是大海的浪花

大海

你是浪花

不,我是大海

你是大海的浪花

不,我是大海的部分

(林斤澜,1923 年生于温州,北京文联专业作家、国际笔会中心会员。小说、散文、文论,著作等身,以“杰出的小说大师”闻名,其代表作为《矮凳桥风情》、《十年十忆》和《门》,创立了独树一帜的林斤澜体。)

序

对于我的母语温州话，我是从上中学时就开始钻研的（1949年温州新文字研究小组油印过三本，其中就有我的《温州话新文字讲座》，当然那只是初步的、通俗的拼音方案的设计），算来到现在已有半个多世纪了。由于温州话蕴藏着许多古音成分和古瓯越语言的底层成分，为了弄清这些现象，我又奋力进入汉语古音韵和汉藏语言比较的领域。经过多年研究，终于写出了古越语和吴语的历史交替、吴语分化为温州话等方言、温州话特点、温州话与其他方言关系、温州话方言历史研究等方面的一系列论著。虽然研究深入了，但文章却相当专业，读者面较窄，我常常惦记着把这些心得浅显地介绍于世人，给家乡父老和对温州话感兴趣的朋友作出交代，但一直没有工夫实现这一愿望。现在我的朋友沈克成先生花了很大工夫，也为这一目的写了《温州话》一书，并在书中有选择地吸收转述了我的一些论点，可以说部分地代我完成了这一心愿，我很高兴看到它的出版。

我虽然考入中国社会科学院语言研究所，进入语言科学的殿堂，但是并没正规念过大学。我的语言学课程是在温州市图书馆自学的，这是一个非常艰苦而又充满乐趣的历程，也感谢温州有这样好的一个自学基地。温州有好些朋友是跟我一样经历这一自学途径走上研究道路的，克成先生就是一位佼佼者。同时，他也是我在“图书馆大学”的学友，我们有着共同的爱好和信念。沈先生发明“沈码”，其成就有目共睹，而早在五六十年代，有一段时间我也热衷于汉字编码（发表过三种），我们还在共同兴趣上有过交流。

现在的年轻人学习条件比我们当年好得多了，可是做学问还

是要靠博采众长,互相切磋,再自己发挥创造力来取得的。我们希望温州的年轻人,不管是祖居还是新的移入者,都能体会到这里不仅是充满商机的地方,也是有着非凡的学习传统和学习条件的地方(我的几位长辈也都是自学成材并做出业绩的),在我们温州这块宝地,是可以大有作为的。

早在 19 世纪末,来温州的传教士曾用罗马字为温州话注音,也有过方言拼音的实践。沈先生则是在现在通行的汉语拼音方案的基础上拼写温州话,以此为工具对温州话作了深入浅出的全面介绍,这给今天更多的熟悉拼音的人学温州话带来方便。我希望本书能使他们更加了解温州话、认识温州、喜爱温州,在温州这一沃美的土地上努力进取,获得成功。

郑张尚芳

2004 年 9 月于北京

(序作者为温籍著名语言学家,中国社会科学院研究员)

前言

在外地遇上老乡说起温州话，就会招来很多惊异的目光——你们叽里呱啦到底说的是什么话？温州地处浙南，从区域上讲，应属吴语区，但温州话与杭州话、苏州话相差甚远。温州离闽台很近，但说的语言又与福建话大相径庭。温州话非常有特点，首先是地域性极为明显，出了温州地界，谁也听不懂温州话。几个温州人在外地一说家乡话，旁人就傻了眼。听不懂温州话，有人急了，骂温州话是“瘟话”，更有高明的人则把温州人当成了“东洋鬼子”。

一方水土养一方人，这难说难懂难学的温州话到底从何而来？其实，温州话也是源远流长的。赵元任《现代吴语的研究》提出吴语的科学定义，从此温州话被确认为吴语的一个分支。王力《中国语文概论》将其列为吴语温台系。由中国社会科学院与澳大利亚人文科学院合编的《中国语言地图集》把吴语分为六片，温州话为吴语瓬江片。

现今，温州又成了中国乃至世界关注的热点。温州地位特殊，知名度高，不仅人口和经济总量在全省占有很大的份额，而且还是我国建设社会主义市场经济的先发地区。于是，温州人成了香饽饽，温州话成为遍布世界各地的温州人天然的纽带。夸张一点讲，温州话就像是国际语，在全世界任何一个角落都能听得到！

讲着温州话的温州人，既能当老板，又能睡地板；既能享受最好的，又能承受最差的。敢为天下先，特别能创业，这就是温州人的精神。过去说无徽不商，现在是无温不商。全国各地，哪里有市场，哪里就有温州人；哪里没有市场，哪里也会出现温州人。

研究温州经济，首先要研究温州人；研究温州人，要从温州的

人文背景入手;研究温州的人文,首先要研究温州人所说的温州话。

温州出了不少名闻遐迩的数学家,温州也出了一大批卓有贡献的语言学家。其中最为著名的有郑张尚芳、潘悟云、游汝杰、温端政、颜逸明等教授。他们都是瓯江水孕育长大的,他们对博大精深的温州方言也深有研究。遗憾的是,由于他们太忙了,没有时间为家乡写一本浅易的温州话读本。

我们父子的本行都不是搞方言的,但我们是正宗的温州人。作为一个温州人,我们深感有义务为家乡父老奉献一份绵薄的力量。

由于温州话的语音体系更接近古汉语,所以比现行的普通语音系要复杂得多。我们如用“汉语拼音方案”来为温州话注音显然是不可能的。在学术界,通常是用“国际音标”为方言注音,但“国际音标”非常复杂,需要经过专业训练才能熟练掌握,一般读者不认得,也就无从入手;加之在电脑字库中没有“国际音标”,从而给印刷排版带来一定麻烦。为此,我们吸收了前人先贤的学术成果,参照“汉语拼音方案”,设计了一套“温州话拼音方案”。此方案得到了郑张尚芳先生的认可和肯定。读者可以将温州话的字词对照声韵表细细琢磨,相信便能轻而易举掌握注音要领。

至于温州话的声调,由于它基本保留了古汉语的声调体系,因而比现代汉语普通话要复杂。温州话共有 8 个单字调,保持古四声格局,清、浊各分四声,平、上、去、入四声各分阴阳。但我们可以适当将其合并为六声或四声。笔者考虑到大家对古声调不太熟悉,特尝试着用赵元任的“五度标记法”来作为标调符号。现代汉语的普通话只有四个调类,它们的调值分别为:阴平 55,阳平 35,上声 214,去声 51。温州话设六个声调,它们分别是:阴平 33,阳平 31,上声 35,阴去 42,阳去 22,入声 213。

这仅仅是一种学术上的探讨,希望能被读者所接受。

最后,需要说明一点,温州话中的方言词汇不少是古汉语词汇,在现代已经不用或很少用了。有些字在《汉语大字典》、《康熙字典

典》等大型工具书中虽然能找到书证,但一般人已不大认识,甚至连电脑中文字库中也没有收列了。特别是当我们探究其读音时,是以宋代的《广韵》为蓝本的,这样难免会需要引用繁体字,例如“並”和“併”,在温州话中不仅义不同,音亦不同,如果一概用简化字“并”来描述,可能会产生混淆,在这种不得已的情况下,我们适当在温州话音读用词中使用了繁体字,希望能得到读者的谅解。

撰写本书的过程中,得到了郑张尚芳、潘悟云两位教授的悉心指导和帮助,在此表示衷心的感谢。

由于时间匆促,本书谬误和疏漏之处在所难免,祈请方家指正。

潘悟云

2005年8月于温州挹西堂

目 录

呐喊——为沈氏父子研究“温州话”著作呐喊(林斤澜)

序(郑张尚芳)

前言

上篇 温州话解读

第一章 温州话概述	1
第一节 温州话来历	1
一、古越语	1
二、江东方言	2
三、吴语	4
第二节 温州方言分布	7
一、瓯语	7
二、闽语	8
三、蛮话和蛮讲	9
四、畲客话	10
五、金乡话	11
第三节 温州话特点	13
一、温州话词汇特点	13
二、温州话语法特点	16
第二章 温州话语音	19
第一节 温州话声母	20
第二节 温州话韵母	24

第三节 温州话声调	30
第四节 温州话拼音方案	32
一、韵母	32
二、声母	33
第三章 温州话特殊语法	36
第一节 温州话语缀	36
一、前缀	36
二、后缀	37
第二节 温州话代词	46
一、人称代词	46
二、指示代词	47
三、方位代词	49
四、程度代词	50
五、疑问代词	51
第三节 温州话介词	52
一、为、为着、为了	53
二、从、自从	53
三、照	53
四、拿	54
五、望、朝	54
六、问	54
七、向	54
八、勾	55
九、逮	55
十、伉	56
十一、宿	56
第四节 温州话虚词	57
一、爻	57

二、罢	58
三、起	60
四、相	61
五、在、搭、在搭	63
六、拉	64
第五节 温州话副词	65
一、道	65
二、显	66
三、沃	67
四、恁(能)、能界	67
五、添	69
六、先	69
第六节 温州话连词	70
一、好虽	70
二、个说话	70
三、许末	70
四、那末	70
五、宁教	71
六、不得	71
第七节 温州话形容词	71
一、前加法	72
二、后加法	73
三、叠音法	73
四、词嵌法	84
五、扩展法	86
第八节 温州话联合复句	88
第四章 温州话文化解读	91
第一节 温州话演变	91

一、侬台语是温州先民的祖语	91
二、中国文化中心南移的史实	92
三、从百越语到今吴语的嬗变	95
第二节 温州地名文化解读	97
一、地名的历史印记	98
二、地名与传统建筑	101
三、地名与宗教文化	103
四、地名与社会心态	106
五、地名与方言文化	108
第三节 温州话吟诵唐诗宋词	110
一、古汉语的活化石	110
二、吟唱文化的特质	113
第四节 温州话的文化价值	119
一、完善的语音系统	119
二、推普与方言关系	120
三、温州话不会消亡	121
四、文化需要多样性	123
第五章 温州话文化研究	124
第一节 温州话的探索与传承	124
第二节 温州话与吴语的异同	130
第三节 温州话与闽语的异同	132
第四节 温州话中的合音字	135
第五节 温州话中的骂詈语	136
一、性语	137
二、贬称、直陈语、驱逐语、威胁语、诅咒语	138

下篇 温州话撮英

第六章 温州话分类词汇	144
第一节 常用词普通话与温州话对照	144
第二节 亲属之间的温州话称谓	156
第三节 分类词普通话与温州话对照	158
01 称谓	158
02 数词	166
03 时间	167
04 节候	171
05 天时	172
06 方位	174
07 地理	175
08 房屋	176
09 起居	178
10 衣着	179
11 器具	182
12 家具	184
13 厨具	185
14 主食	186
15 糕点	188
16 饮食	189
17 烹饪	191
18 蔬菜	193
19 果实	195
20 水产	196
21 动物	198